



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/CN.9/SR.680
4 April 2001

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

Тридцать третья сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 680-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях в Нью-Йорке
в среду, 14 июня 2000 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель:

Г-н Джеффри ЧАН

(Сингапур)

СОДЕРЖАНИЕ

ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ ОБ УСТУПКЕ ДЕБИТОРСКОЙ ЗАДОЛЖЕННОСТИ (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750, 2 United Nations Plaza.

Все поправки к настоящему отчету и к отчетам о других заседаниях будут издаваться в виде исправления.

V. 01-83457

Distr.: 31 July 2001

Заседание открывается в 10 час. 05 мин.

ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ ОБ УСТУПКЕ ДЕБИТОРСКОЙ ЗАДОЛЖЕННОСТИ (продолжение) (A/CN.9/466, 470, 472 и Add.1-4; A/CN.9/XXXIII/CRP.4)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии возобновить обсуждение предложения Соединенных Штатов, касающегося сферы применения проекта конвенции (A/CN.9/XXXIII/CRP.4).
2. Г-н МОРАН БОВИО (Испания) говорит, что он полностью поддерживает суть этого предложения, но было бы лучше всего перенести перечень категорий, которые не относятся к дебиторской задолженности в рамках проекта конвенции, в статью 4.
3. Г-н ИКЕДА (Япония) говорит, что, поскольку для принятия предложенных поправок к статье 6 и статье 4 потребуется изъять статью 5, это предложение следует рассматривать в пакете. Большим преимуществом этого предложения является то, что оно позволит устранить необходимость использования термина "торговая дебиторская задолженность"; в статье 73 аналитического комментария к проекту конвенции (A/CN.9/470) отмечается, что определение термина "торговая дебиторская задолженность" напоминает использование этого термина в Оттавской конвенции, но не идентично ему. Кроме того, хотя в пункте 53 комментария и содержится ссылка на «хорошо известное понятие "торговой дебиторской задолженности"», в Японии этот термин не пользуется широкой известностью и фактически не употреблялся в Рабочей группе вплоть до самой недавней сессии.
4. Не делегация Соединенных Штатов, а Европейская банковская федерация первой предложила включить в проект конвенции перечень категорий, которые для целей этого документа не считаются дебиторской задолженностью. В то время Рабочая группа возражала против этой идеи, в частности на том основании, что такой перечень не сможет быть исчерпывающим. Поэтому рассматриваемое в настоящее время предложение следует тщательно изучить.
5. Г-н БРИНК (наблюдатель от Европейской федерации национальных ассоциаций по факторным операциям – ЕВРОПАФАКТОРИНГ) говорит, что, как он понимает, в предложении Соединенных Штатов перечень категорий, которые нужно считать дебиторской задолженностью согласно проекту конвенции, следует считать скорее примерным, чем всеобъемлющим, тогда как перечень категорий, не считающихся дебиторской задолженностью, является исчерпывающим.
6. Г-н СМИТ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, напротив, категории, определенные как дебиторская задолженность в первой части предложения его делегации, должны быть единственными, которые будут охватываться проектом конвенции; этот перечень очень широкий и охватывает практически все виды дебиторской задолженности, в отношении которых этот документ будет обычно применяться. Перечень категорий, которые не считаются дебиторской задолженностью, применяется непосредственно в отношении исключений из первого перечня.
7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ подчеркивает, что это предложение не допускает возможности дебиторской задолженности, которой в настоящее время не существует, но которую когда-нибудь, вероятно, потребуется включить в проект конвенции.
8. Г-н СМИТ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, поскольку Комиссия не знает, какими могут быть эти категории, она не в состоянии предсказать, какие нормы могут к ним применяться. В обозримом будущем дебиторская задолженность, возникающая из купли-продажи или аренды товаров, оказания услуг, займа денег и лицензирования информации, составит практически все виды задолженности, подпадающие под трансграничное финансирование.

9. Г-н ФРАНКЕН (Германия) говорит, что, поскольку правительства имели в своем распоряжении более пяти месяцев для того, чтобы рассмотреть проект конвенции и представить по нему свои замечания, со стороны делегации Соединенных Штатов в некотором отношении несправедливо представлять столь сложное предложение так поздно.
10. Кроме того, у этого предложения есть существенные недостатки; перечень категорий, считающихся дебиторской задолженностью для целей проекта конвенции, составлялся как исчерпывающий, но может иметь лазейки. Поэтому данное предложение нуждается в очень внимательном изучении для того, чтобы определить, является ли его определение достаточно широким, чтобы охватывать, в частности, дебиторскую задолженность, возникающую из дивидендов, уплаты процентов и процентов, уплаченных на основании ссуд под ценные бумаги. Его делегация считает, что, в принципе, прежде чем перечислять исключения, проект конвенции должен начинаться с более общего определения дебиторской задолженности.
11. Комиссии представлено еще одно предложение, а именно предложение Европейской банковской федерации, которое было передано своевременно и согласуется с недавними прениями в Рабочей группе. Возможность обсуждения предложения Соединенных Штатов следует рассматривать лишь в том случае, если текст Федерации окажется неприемлемым.
12. Г-н ТЕЛАРАНТА (Финляндия) говорит, что он согласен с представителем Германии.
13. Г-н УАЙТЛИ (Соединенное Королевство) говорит, что он разделяет опасения делегации Германии по поводу своевременности предложения и необходимости рассмотрения его последствий. Однако представитель Соединенных Штатов пояснил, что предложение появилось на основе вопросов, поднятых финансовыми учреждениями Соединенных Штатов; такая консультация важна, и сфера финансовых услуг Соединенных Штатов оказывает влияние, выходящее за пределы их национальной территории. Кроме того, в этом предложении затрагиваются вопросы, которые не полностью охвачены в предложении Европейской банковской федерации.
14. Проект конвенции можно изменить несколькими путями. Помимо вопросов о сфере применения, поднятых в предложении Соединенных Штатов, Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть изменение норм, регулирующих приоритет интересов в земле, банковских счетах и ценных бумагах, имеющихся в таких системах, как Euroclear; его делегация в таких случаях предпочла бы отдать приоритет месту нахождения недвижимости или счета. Он также разделяет опасения делегации Соединенных Штатов по поводу возможного влияния проекта конвенции на соглашения о взаимных расчетах, где императивные нормы, применяемые вне конвенции, будут означать, что уступка, осуществленная в нарушение договорного запрета уступки, является действительной. Однако варианты А и В статьи 5 существующего проекта тоже затрагивают эти вопросы. Поэтому его делегация поддерживает общие принципы, воплощенные в новом предложении, но хотела бы иметь больше времени для его рассмотрения.
15. Г-н АКАМ АКАМ (Камерун) говорит, что он разделяет опасения, выраженные представителем Германии, в частности поскольку некоторые из предложений его собственной делегации были отклонены на том основании, что в процессе обсуждения они были представлены слишком поздно. Он также выступает против перечисления видов дебиторской задолженности, охватываемых проектом конвенции; было бы лучше определить эти виды дебиторской задолженности в общих чертах и перечислить только исключения. Дальнейшие подробности можно было бы изложить в ряде законодательных руководящих принципов, как это сделано в отношении других конвенций ЮНСИТРАЛ.
16. Г-н СТУФФЛЕ (Франция) говорит, что принятие нового предложения радикальным образом изменит саму цель проекта конвенции. Рабочая группа решила максимально расширить сферу применения этого документа. Позднее она сочла необходимым обеспечить, чтобы применение проекта конвенции, и в частности ее положений об оговорке о недопустимости уступки, не нарушило действия коллективных механизмов

регулирования соглашений о взаимных расчетах, и поэтому провела различие между торговой и финансовой дебиторской задолженностью; первая не будет исключена из сферы применения этого документа, но будет охватываться специальным режимом.

17. Неожиданно делегация Соединенных Штатов предложила длинный перечень видов дебиторской задолженности, которые должны быть охвачены или исключены. Хотя оратор не в состоянии определить, является ли этот перечень достаточно обоснованным, он выражает опасение по поводу того, что те виды дебиторской задолженности, которые могут появиться в будущем, охвачены не будут. Кроме того, делегациям потребуется по меньшей мере шесть месяцев или даже год для проведения консультаций со своими национальными специалистами относительно того, каким, в сущности, будет новый документ, само заглавие которого придется изменить, если будет принято предложение Соединенных Штатов.

18. Специалисты в области банковского дела во Франции первоначально не желали поддерживать проект конвенции, но не из-за его положений, а потому, что они предпочитают оставить эту область деятельности саморегулируемой без вмешательства со стороны международных органов. С некоторым трудом им удалось уговорить поддержать новый документ; однако оратор не знает, согласятся ли они с изменениями, содержащимися в предложении Соединенных Штатов.

19. Г-н МОРАН БОВИО (Испания) отмечает, что Комиссия – это не дипломатический орган, члены которого обязаны запрашивать и соблюдать указания своих правительств. Вопрос о своевременности является неуместным, а публичная критика делегации Соединенных Штатов на этом основании – неправильной. Комиссии следует сосредоточиться на сути этого предложения.

20. Г-н ГАЗИЗАДЕ (Исламская Республика Иран) выражает общую поддержку предложения Соединенных Штатов, которое он считает полезным, но просит уточнить категории и инструменты, которые не включены в перечень и, возможно, могут быть добавлены в будущем.

21. Г-н ДОЙЛ (наблюдатель от Ирландии) выражает удивление по поводу активности критики предложения Соединенных Штатов на основании его несвоевременности. В Рабочей группе принято, чтобы делегации представляли проекты предложений незамедлительно. Весьма нереально полагать, что дискуссия продлится еще шесть месяцев. Кроме того, элементы этого предложения не новы: это ответ на проблемы, которые были подняты в Рабочей группе – и по которым Комиссия запрашивала мнение Рабочей группы – и остались неурегулированными. Представитель Франции правильно заявил, что в проекте конвенции содержатся определения термина "дебиторская задолженность"; но эти определения не пользуются всеобщей поддержкой. По мнению тех, с кем оратор консультировался в Ирландии, сфера действия этого определения является слишком широкой, а исключений очень мало. Поэтому это предложение заслуживает серьезного рассмотрения. Сам оратор поддерживает его в целом, хотя он готов сделать подробные замечания по существу отдельных категорий. Он также выступает за то, чтобы первую часть отнести к проекту статьи 6, а вторую – к проекту статьи 4.

22. Г-н ФЕРРАРИ (Италия) выражает согласие с тем, что это предложение следует рассматривать по существу; в конце концов, оно является результатом консультаций со специалистами в банковской отрасли. Но в то же время наряду с другими его делегация считает необходимым выяснить мнение специалистов в своей собственной стране, прежде чем принять какое-либо окончательное решение; и он сразу исключил бы некоторые положения этого предложения.

23. Г-н ДУКАРУАР (наблюдатель от Европейской банковской федерации) полностью признает важность для делегаций проведения консультаций с банковскими специалистами в их собственных странах. В то же время он отмечает, что консультации с банковскими представителями не только из Европы, но и из Соединенных Штатов и других стран помогли подготовить предложение его Федерации, о чем свидетельствует его одобрение Группой адвокатов по финансовым рынкам в документе A/CN.9/472/Add.1. Международная ассоциация по

свопам и производным финансовым инструментам также выразила свою поддержку. Иными словами, его Федерация заручилась широкой поддержкой своих идей, прежде чем представлять свое предложение.

24. Г-н КЮН (наблюдатель от Швейцарии) говорит, что Комиссии следует не придавать значения своевременности или иным чертам этого предложения, а сосредоточиться на его сути, которая вызывает обоснованные опасения. Оратор испытывает сомнения по поводу некоторых аспектов предложения, но Комиссия могла бы позволить себе уделить какое-то время его обсуждению.

25. Г-н АЛЬ-ЗАИД (наблюдатель от Кувейта) выражает широкую поддержку этого предложения, в частности за то, что сфера его применения выходит за пределы банковской деятельности и охватывает вопросы промышленной и интеллектуальной собственности. Однако оно не является идеальным. Оратор опасается, что принятие этого предложения может потребовать внесения поправки в проект статьи 5 и дальнейшего внимания со стороны Рабочей группы для того, чтобы проект конвенции стал приемлемым для всех. Поэтому делегациям следует предоставить возможность провести консультации в их собственных странах.

26. Г-н ПИКЕЛ (наблюдатель от Международной ассоциации по свопам и производным финансовым инструментам) подчеркивает важность обеспечения того, чтобы сфера применения проекта конвенции была удовлетворительной. Его Ассоциация в письменной форме выразила свое предпочтение варианту В с поправками, внесенными Европейской банковской федерацией. Как вариант А, так и вариант В имеют свои изъяны: в частности, в них проводится различие между торговой и финансовой дебиторской задолженностью, что, несомненно, вызовет проблемы с определением, не говоря уже о недостатках, отмеченных представителем Японии. Однако его Ассоциация поддерживает подход с использованием исключений, даже если придется принять широкое определение термина "дебиторская задолженность": европейские банки, входящие в число членов Ассоциации в 37 странах, активно разрабатывают стандарты, на основании которых заключаются договоры, и удовлетворены тем, как они действуют. Они не согласились бы с вмешательством проекта конвенции. По этой причине оратор выступает за то, чтобы предусмотреть исключение финансовых договоров о взаимных расчетах.

27. Г-н СЭЛИНДЖЕР (наблюдатель от Ассоциации "Фэкторз чейн интернэшнл") говорит, что, если делегации проконсультируются с факторами и дисконтерами счетов-фактур, а также с банковскими и финансовыми специалистами и если они рассчитывают, что проект конвенции будет действовать дольше, чем несколько лет, они поймут, что любой исчерпывающий перечень приведет к возникновению серьезных трудностей. Существуют некоторые виды дебиторской задолженности, которые еще три-четыре года назад не считались бы подходящими для факторинга. Аналогичный процесс должен произойти и через следующие несколько лет с появлением новых видов дебиторской задолженности. С другой стороны, перечень исключений является приемлемым, например, для того, чтобы снять опасения тех, кто считает, что проект статьи 11 ликвидирует существующие договоренности о свопах и производных финансовых документах.

28. Г-жа УОЛШ (наблюдатель от Канады) говорит, что, как отмечалось ранее, вопросы, затрагиваемые в этом предложении, были сначала поставлены в Рабочей группе, которой не удалось удовлетворительно разрешить эти проблемы. В результате этот вопрос пришлось обсуждать всей Комиссии. Оратор не может согласиться со всеми подробностями, касающимися включения и исключения, но она считает, что это предложение следует рассмотреть по существу.

29. Г-жа МАНГКЛАТАНАКУЛ (Таиланд) говорит, что, хотя эти перечни оказались бы полезными для ее страны, являющейся относительным новичком в международной банковской области, сфера действия и применимость проекта конвенции должны быть как можно шире. Существует опасность того, что, пока страны будут готовиться к присоединению к конвенции, могут произойти изменения, способные сделать эти перечни недействительными.

30. Г-жа ПОСТЕЛНИЧЕСКУ (Румыния) выражает согласие с теми, кто указывал на опасность ограничений; никто не знает, какие виды дебиторской задолженности могут появиться через ближайшие несколько лет. С другой стороны, она одобряет детальный подход, с которым разработано это предложение, в результате чего будет легче обеспечить исполнение проекта конвенции.

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что это предложение пользуется общей поддержкой, несмотря на некоторые опасения по поводу того, что необходимость проведения консультаций делегациями затормозит работу Комиссии. Основной вопрос заключается в том, нужен ли исчерпывающий перечень видов дебиторской задолженности, содержащийся в первой части предложения. Многие ораторы также выразили мнение о том, что для рассмотрения перечня исключений потребуется больше времени. Он полагает, что следует прервать заседание и провести неофициальные консультации.

Заседание прерывается в 11 час. 15 мин. и возобновляется в 11 час. 50 мин.

32. Г-н СМИТ (Соединенные Штаты Америки) предлагает Комиссии сначала рассмотреть предложенный перечень исключений из проекта конвенции, который содержится в пункте x) ii) статьи 6 предложения его делегации, изложенного в документе A/CN.9/XXXIII/CRP.4. Затем она могла бы заняться правами на платеж, которые будут охватываться проектом конвенции, и определить, можно ли выработать общую формулировку этих прав.

33. Его делегация предлагает исключить из конвенции права на платеж, возникающие из сделок на регулируемой фьючерсной бирже, поскольку права на платеж, возникающие из купли-продажи зерновых или иной сельскохозяйственной продукции и других товаров, часто являются предметом торговли на биржах, которые регулируются местным правительством через специальных брокеров, действующих по лицензии местных правительств. Если проект конвенции будет применяться к этим правам на платеж, то для того, кто занимается срочными сделками с товаром и имеет право на платеж через брокера, станет возможным уступить это право таким образом, что брокеру придется произвести платеж цессионарию для получения освобождения от обязательства; это привело бы к созданию ситуации, связанной с выбором правовой нормы в отношении юрисдикции цедента, и к ликвидации права брокера на зачет на основании других норм права, а также могло бы создать ситуацию, в которой уступка является действительной, несмотря на договоренность между брокером и цедентом о том, что цедент не будет осуществлять уступку права на платеж. Поэтому его делегация считает, что нормы проекта конвенции могут не вполне соответствовать этой высокоорганизованной сфере деятельности, где задействованы квалифицированные участники и нет необходимости в финансировании, которое предусматривает проект конвенции.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, должно ли исключение применяться только в отношении регулируемых товарных и фьючерсных бирж или же ко всем фьючерсным биржам.

35. Г-н СМИТ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что по замыслу его делегации исключение будет применяться лишь в тех ситуациях, когда деятельность биржи регулируется биржевыми правилами под контролем правительства. Идея заключается в проведении различия между куплей-продажей, осуществляемой частными сторонами, и куплей-продажей между сторонами, которые являются членами биржи или имеют счета у членов биржи.

36. Г-н УАЙТЛИ (Соединенное Королевство) говорит, что, по мнению его делегации, исключение следует распространить на все биржи, а не только на те, которые занимаются производными финансовыми документами. На фондовых и фьючерсных биржах существует определенная степень консолидации, и иногда может оказаться невозможным провести различие между биржей, занимающейся производными финансовыми документами, и рынком наличности. Одно из оснований для исключения состоит в том, что в рамках многих правовых систем, включая и Соединенное Королевство, специальное статутное законодательство отдает

биржевым правилам приоритет перед другими нормами права; поэтому его делегация считает нецелесообразным применять проект конвенции в таких ситуациях.

37. Г-н СМИТ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в подпункте I) пункта х) ii) статьи 6 речь идет о ценных бумагах, купля-продажа которых осуществляется на бирже. Замечание, сделанное представителем Соединенного Королевства, может быть рассмотрено в контексте более общей формулировки. Его делегация могла бы поддержать такую формулировку, охватывающую категории, содержащиеся в подготовленном ею перечне, если эта формулировка будет преследовать ту же цель.

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комиссии приступить к общему обсуждению других категорий в перечне возможных исключений и вернуться к каждой категории позднее для того, чтобы дать указания на уровне политики Рабочей группе.

39. Г-н СМИТ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что категории в подпунктах В) (права на платеж, возникающие из купли-продажи, ссуды или займа золота или других драгоценных металлов) и Н) (права на платеж, возникающие из контрактов в отношении иностранной валюты) пункта х) ii) статьи 6 можно было бы рассматривать вместе, поскольку на биржах золото и другие драгоценные металлы регулируются почти так же, как валюта.

40. Г-н ШНАЙДЕР (Германия) говорит, что торговля золотом и другими драгоценными металлами широко охватывается ссылкой на регулируемые фьючерсные биржи. Пункт В) может оказаться излишним.

41. Г-н СМИТ (Соединенные Штаты Америки) выражает согласие с тем, что между подпунктами А) и В) существует частичное совпадение. Однако это совпадение состоит лишь в том, что драгоценные металлы продаются на регулируемой бирже. На рынке драгоценных металлов частные лица часто торгуют драгоценными металлами и иностранной валютой, не принимая участия на регулируемых биржах, порой через банки или других посредников в рамках отраслевых соглашений о взаимных расчетах. Даже если под исключения, касающиеся регулируемых фьючерсных бирж и финансовых соглашений о взаимных расчетах, подпадает большинство сделок с иностранной валютой и драгоценными металлами, у частных лиц всегда есть возможность проводить операции без использования соглашений о взаимных расчетах, где исключение было бы нормой.

42. Г-н ШНАЙДЕР (Германия) говорит, что не согласен с идеей исключения частных сделок с золотом и драгоценными металлами, например таких, как торговля золотом для ювелирных изделий. Его делегация считает, что было бы достаточно сослаться на торговлю на регулируемой бирже, которая включала бы иностранную валюту, золото и драгоценные металлы.

43. Г-н УАЙТЛИ (Соединенное Королевство) говорит, что в некоторых юрисдикциях правительство осуществляет контроль над передачей валюты, который может включать контроль над передачей драгоценных металлов либо в данной юрисдикции, либо с территории этой юрисдикции офшорным сторонам. Его делегация считает, что для сохранения притягательности проекта конвенции было бы уместным сделать исключение. Его правительство выражает конкретные опасения по поводу золота, имеющегося у центрального банка на основе распределения и на свободной основе; оно не хотело бы, чтобы Английскому банку пришлось устанавливать правила определения приоритета для золота в соответствии с офшорной юрисдикцией, если цедент находится за пределами Соединенного Королевства.

44. Г-н СТУФФЛЕ (Франция) говорит, что его делегация согласна с делегацией Германии в том, что было бы неразумным принимать решение об исключении дебиторской задолженности из сферы применения проекта конвенции только из-за характера объекта, который привел к возникновению дебиторской задолженности; обоснованием для исключения является именно метод расчета. В том что касается золота либо сделка осуществлена на регулируемом рынке, и в этом случае обоснованным является исключение в подпункте А) либо

операция осуществляется в рамках соглашения о взаимных расчетах между покупателем и продавцом, и в этом случае может применяться исключение в подпункте С). Однако, как отмечалось, золото можно также продавать в порядке отдельных операций, как, например, в случае промышленного золота; и нет никаких причин считать возникновение дебиторской задолженности из продажи золота или других драгоценных металлов основанием для ее исключения из сферы применения проекта конвенции. Кроме того, неясно, в какой момент металл перестает быть драгоценным металлом.

45. Г-н СЭЛИНДЖЕР (наблюдатель от Ассоциации "Фэкторз чейн интернэшнл") говорит, что он поддерживает мнение, выраженное представителем Франции. Кроме того, золото, серебро и другие драгоценные металлы часто являются предметом факторных договоренностей, например при продаже ювелирам, и здесь значение имеет именно характер сделки, а не характер основного товара. Могут также возникнуть сложности, касающиеся сплавов.

46. Г-н ДОЙЛ (наблюдатель от Ирландии) говорит, что он тоже поддерживает замечания, сделанные представителем Франции. Кроме того, исключение в подпункте В) могло бы затормозить работу Комиссии. Он напоминает, что Комиссия начала свою работу с подробного перечня исключений и приняла решение ограничить исключения дебиторской задолженностью внутреннего характера или теми видами дебиторской задолженности, которые уже достаточно урегулированы. Он не считает, что пункт В) относится к какой-либо из этих категорий, и выражает опасение по поводу того, что исключение такого характера может открыть возможности для других таких же подробных и конкретных исключений, что противоречило бы принятому решению о сфере применения определения дебиторской задолженности.

47. Г-жа ЧАНГ (наблюдатель от Республики Корея) говорит, что ее делегация присоединяется к замечаниям, сделанным представителем Франции. Критерием для исключений из сферы применения проекта конвенции должно быть наличие какой-либо уникальной отраслевой практики или способа платежа, а не содержание сделки. Этот вопрос возникает также в связи с платежами по контрактам в отношении иностранной валюты.

48. Г-н СМИТ (Соединенные Штаты Америки) в отношении исключения С) (права на платеж на основании финансового соглашения о взаимных расчетах) говорит, что соглашение о взаимных расчетах представляет собой совокупные отношения между двумя сторонами, заключающими многочисленные сделки, и, когда такие отношения прекращаются, сводит все кредиты и дебиты в единую сумму, причитающуюся с одной из сторон в пользу другой стороны. Такие договоры заключаются между квалифицированными сторонами с использованием разработанных для данной отрасли соглашений, которые призваны содействовать многим сделкам между двумя сторонами, и его делегация не считает, что все аспекты проекта конвенции будут применимы к таким сделкам. Он также выражает опасения по поводу того, будет ли уступка действительной, несмотря на оговорку о недопустимости уступки, будут ли сохранены права на зачет между двумя сторонами и каким образом должник получит освобождение от обязательств; кроме того, поскольку ценные бумаги и другие права на платеж часто предлагаются в качестве обеспечения и хранятся на специальном депозите или на счете ценных бумаг, нормы о выборе права могут оказаться неподходящими. Поэтому его делегация предлагает исключить соглашения о взаимных расчетах, поскольку такие сделки не требуют вмешательства конвенции для того, чтобы можно было предоставить кредит.

49. Г-жа УОЛШ (наблюдатель от Канады) спрашивает, направлено ли исключение на охват соглашений о взаимных расчетах или многосторонних соглашений о взаимных расчетах в таких нефинансовых договорах, как соглашения о взаимных расчетах между авиакомпаниями или в сельскохозяйственной деятельности.

50. Г-н СМИТ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, по мнению его делегации, исключение должно ограничиваться финансовыми соглашениями о взаимных расчетах; у нее нет какого-либо конкретного мнения о том, следует ли исключать другие договоры о взаимных расчетах.

51. Г-н ШНАЙДЕР (Германия) говорит, что его делегация поддерживает идею, лежащую в основе исключения, и считает, что многосторонние соглашения о взаимных расчетах должны быть исключены. Однако неясно, имеются ли в виду в исключении С) только те виды дебиторской задолженности, которые существуют после заключения соглашений о взаимных расчетах, или же оно относится и к тем видам дебиторской задолженности, которые входят в соглашения о взаимных расчетах.
52. Г-н ДУКАРУАР (наблюдатель от Европейской банковской федерации) задается вопросом, можно ли исключения С) и I) объединить в одно положение. Практика взаимных расчетов, охватываемая в исключении С), довольно часто сопутствует финансовому договору, например займам ценных бумаг или пенсиям на основе ценных бумаг, подпадающим под действие пункта I), а также свопам и производным финансовым инструментам. Федерация представила перечень таких сделок в своем предложении, которое содержится в документе A/CN.9/472/Add.1 и представляет собой попытку дать определение термина "финансовый договор".
53. Г-н ДОЙЛ (наблюдатель от Ирландии) поддерживает исключение С), причем единственной проблемой является проблема с определением. Поскольку делегация Соединенных Штатов, по-видимому, согласна с определениями, представленными ЕБФ в документе A/CN.9/472/Add.1, то, вероятно, этот текст мог бы послужить основой для разработки определений "финансового договора" и "соглашения о взаимных расчетах".
54. Г-н ПИКЕЛ (наблюдатель от Международной ассоциации по свопам и производным финансовым инструментам) отмечает, что определения могут быть полезными. Он считает, что понятие финансового соглашения о взаимных расчетах охватывает такие сделки, как, например, осуществляемые на основе генерального соглашения, опубликованного его организацией. Представитель Германии правильно заметил, что на основе документа о взаимоотношениях платежи перемещаются между сторонами в различных сделках в течение определенного времени и в этом смысле представляют собой дебиторскую задолженность одной стороны перед другой. Она может подлежать взаимным расчетам на основе платежа, но после расторжения таких отношений определяется единая сумма, которая причитается с одной стороны в пользу другой и в соответствии с договором его организации может быть уступлена стороной, имеющей право на получение этого платежа в качестве обеспечения или иным образом.
55. Г-н УАЙТЛИ (Соединенное Королевство) поддерживает это исключение.
56. Г-н ДЕШАМП (наблюдатель от Канады) говорит, что Комиссии следует рассмотреть вопрос о том, должны ли исключение или специальный режим соглашений о взаимных расчетах включать соглашения о взаимных расчетах в нефинансовых договорах. Еще не решено, должна ли защита обеспечиваться посредством полного исключения или с помощью варианта В.
57. В исключении С) речь идет лишь о соглашениях о взаимных расчетах, касающихся финансовых договоров. Делегация Германии подняла вопрос политики, связанный с защитой в рамках соглашений о взаимных расчетах в финансовых договорах, но ни в каких других видах договоров. Однако с точки зрения политики опасения представителей деловых кругов, например авиакомпаний, требующих аналогичной защиты, были бы также обоснованы, и в таком случае из текста будет исключен целый ряд видов торговой дебиторской задолженности, которые Комиссия вовсе не обязательно пожелает исключить. В качестве пробного решения оратор хотел бы предложить рассмотреть этот вопрос в статье 5, касательно оговорки о недопустимости уступки, предпочтительно в варианте В.
58. Г-н БАЗИНАС (секретарь Рабочей группы по международной договорной практике) говорит, что Комиссия, возможно, пожелает принять решение о том, следует ли относиться к договоренностям о взаимных расчетах в целом с точки зрения подхода, предусмотренного в статьях 11 и 12. В альтернативном варианте к договоренностям о взаимных расчетах в финансовых договорах можно подходить с позиции положений

статьи 4, означающих полное исключение из проекта конвенции, тогда как договоренности о взаимных расчетах в других договорах можно рассматривать в рамках исключения, предусмотренного в статьях 11 и 12.

59. Г-н СМИТ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что нет никаких оснований для того, чтобы конвенцию в целом не применять в отношении платежа, причитающегося с одной стороны другой стороне после того, как отношения будут прекращены, а дебет и кредит будут сведены к единой причитающейся сумме. Если нефинансовые соглашения о взаимных расчетах в целом подлежат исключению так же, как и финансовые соглашения о взаимных расчетах, то в обоих случаях так называемый "окончательный платеж" должен охватываться конвенцией.

60. Исключение соглашений о взаимных расчетах, как финансовых, так и нефинансовых, лишь из статей 11 и 12 скорее всего не даст никаких результатов. Отраслевые эксперты, с которыми проконсультировалась его делегация, пояснили, что если уступка между цедентом и цессионарием является действительной на основании внутригосударственного законодательства, несмотря на оговорку о недопустимости уступки, и происходит нарушение договора, то должник может утратить право на взаимность, необходимое для сохранения его права на зачет по сделкам, которые заключаются в настоящее время или будут заключены в ближайшее время на основании их генеральных соглашений. По этой причине до окончательного расчета проект конвенции не должен применяться в отношении дебета и кредита между сторонами; после окончательного расчета он будет применяться в отношении единой суммы, причитающейся с одной стороны другой стороне.

61. Г-н БАЗИНАС (секретарь Рабочей группы по международной договорной практике) отмечает, что проблема, только что упомянутая представителем Соединенных Штатов в связи с отсутствием защиты для сторон соглашения о взаимных расчетах, возникнет также в том случае, если Комиссия согласится с подходом, предусмотренным в статье 4. Независимо от того, согласится ли Комиссия с подходом, предусмотренным в статье 4, или с исключением из положений относительно оговорки об уступке в статьях 11 и 12, внутригосударственное право будет применяться и в том, и в другом случае. Проект конвенции не в состоянии защитить стороны соглашения о взаимных расчетах от какого-либо сопряженного риска. Однако эти стороны могли бы защитить себя с помощью своих собственных механизмов и выбора права, а также других соответствующих решений на основании их договорных соглашений.

62. Г-н МОРАН БОВИО (Испания) подчеркивает, что Комиссия не стремится к тому, чтобы повлиять на сложившуюся общую практику, успешно применяемую в настоящее время во всем мире. Тем не менее предложение Соединенных Штатов исключает некоторые виды установившейся практики, например в области драгоценных металлов и других аналогичных рынков, поскольку предмет сделки отождествляется с формой сделки до такой степени, что они не могут быть разделены. Представляется, что то же самое происходит на рынках, которые функционируют на основании соглашений о взаимных расчетах. Комиссию не интересует, что происходит в процессе самих взаимных расчетов, но ее может интересовать, что произойдет с образовавшейся в итоге суммой и будет ли применяться проект конвенции.

63. В некоторых случаях, в том числе в связи с соглашениями о взаимных расчетах, во избежание отклонений от установившейся практики исключение, предусмотренное в статье 4, было бы более уместным.

64. Г-н ПИКЕЛ (наблюдатель от Международной ассоциации по свопам и производным финансовым инструментам) говорит, что исключение, предусмотренное в статье 4, учитывает тот факт, что стороны не только имеют генеральные соглашения для регулирования своих отношений, но и, как правило, заключают гарантийные соглашения, представляющие собой положения о приоритетах. От имени своих членов Международная ассоциация по свопам и производным финансовым инструментам выяснила в ряде юрисдикций мнения относительно принудительного исполнения генерального соглашения, а также относительно принудительного исполнения и выбора права, которые связаны с договоренностями об обеспечении, используемыми разработанные ею документы. Ее члены очень внимательно изучили ряд вопросов и убедились в том, как им следует себя вести.

65. Комиссии следует согласиться с тем, что некоторые виды соглашений о взаимных расчетах, например между авиакомпаниями, следует исключить. Однако общая ссылка на соглашения о взаимных расчетах будет означать, что различные сделки, например такие, как купля-продажа товаров и прочих вещей, которые должны регулироваться проектом конвенции, могут попасть под регулирование тех или иных соглашений о взаимных расчетах и, таким образом, будут исключены из проекта конвенции.

66. Финансовое соглашение о взаимных расчетах больше подходит для исключения, и оратор считает, что исключение, предусмотренное в статье 4, является более уместным.

67. Г-н ШНАЙДЕР (Германия) говорит, что существуют различные виды соглашений о взаимных расчетах не только между банками и финансовыми учреждениями, но и между другими сторонами в таких отраслях, как промышленный клиринг, транспорт, железные дороги и воздушные перевозки. Вопрос заключается в том, нужно ли иметь одну и ту же норму для всех видов соглашений о взаимных расчетах или принять отдельную норму, предназначенную только для финансовых учреждений. В целом представляется более предпочтительным иметь одну и ту же норму. Основной проблемой являются оговорки о недопустимости уступки. В целом оратор отдает предпочтение статье 11, а не подходу, предусмотренному в статье 4. Однако финансовые договоры должны иметь особый режим, поскольку в связи с финансовыми договорами и соглашениями о взаимных расчетах, где дебиторская задолженность вытекает из финансовых договоров, могут возникнуть другие проблемы. Поэтому оратор поддерживает предусмотренный в статье 4 подход к финансовым договорам и подход в статье 11 к другим видам соглашения о взаимных расчетах, например таким, как отраслевые соглашения о взаимных расчетах.

68. Г-н ДОЙЛ (наблюдатель от Ирландии) поддерживает предусмотренный в статье 11 подход к соглашениям о взаимных расчетах. Таким образом, получается очень короткий перечень исключений в статье 4, которые вообще оказываются за пределами сферы действия конвенции, и довольно длинный и более разработанный перечень положений в рамках статьи 11, которые будут исключены из статей 11 и 12, но будут пользоваться общими преимуществами, предусмотренными в проекте конвенции. По мнению оратора, соглашения о взаимных расчетах следует отнести к этой последней категории.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.